

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Così fan tutte o sia la scuola degli amanti**

**Mozart, Wolfgang Amadeus**

**Bonn, [1799]**

No. 18. Finale

**urn:nbn:de:bsz:31-44654**

Finale.

N.º 18.

Andante.

mezza voce

Fiordiligi.  
Dorabella.

Ah! che tut...ta in un momento si cangio la for...te mi...a.  
Him...mel! wie so schnell entchwanden, all des Lebens sü...ße Freuden,

Fiord:  
Ah che un mar...pien di tor...  
Und der Trennung ban...ge

a Due.

men...to. Ah che un mar...pien di tormen...to, è la vi...ta o mai per me, è la vi...ta o mai per me.  
Lei...den, und der Trennung bange Leiden, foltern ach mein ar...mes Herz, foltern ach mein ar...mes Herz.



Fin che mi-co il ca-ro-be-ne mi is-ferar le in grate stel-le, non fa-pea cos' e--ran  
 Ein-gewiegt in Won-ne-träumen, wie entflohn die fufsen Stun-den, doch auf e-wig nun ver-z

pe-ne, non fa-pea languir cos'e, non fa-pea cos' e--ran pe-ne, non fa-pea languir cos'e.  
 schwunden, fühl' ich nur der Lie-be Schmerz, doch auf e-wig nun verschwunden, fühl' ich nur der Lie-be Schmerz.

*Fiord:* *à due.*  
 Ah, che tut-ta in un mo-men-to si can-gia la sor-te mi-a, ah, che un mar-pien di tormen-to, ah, che un  
 Him--mel, wie so schnell ent-schwanden, all des Lebens fü-fse Freuden, und der Trennung bange Lei-den, und der



mar pien di tor-men-to è la vi-ta o-mai per me. è la vi-ta o-mai per me. **All<sup>o</sup>** Feran. St  
 Tren-nung ban-ge Lei-den, foldern ach mein ar-mes Herz, foldern ach mein ar-mes Herz! Guil. Nein

no-ra si, si no-ra on-de ap-pa-gar le tu-gra-te. s'è: Ach  
 hier zu ih-ren Fü-ßen, will ich mein Le-ben schlie-ßen. **All<sup>o</sup> cresc.** Fiori: Dora: s'è: Ach

C'è u-na spe-ranza an-co-ra: non fa-te-oh Dei, non fa-te. **D. All<sup>o</sup>**  
 Laßt nicht die Hoff-nung schwin-den, es-wird sich al-les fin-den.

le che grì da or-ri-bi-li! La-scia-te-mi, la-scia-te-mi. L'ar  
 wel-cher Lärm und we-ich Gefchrey! Mich kann al-lein der Tod be-frey-n. Nein,

A-spet-ta-te, a-spet-ta-te.  
 O nur fachte, o nur fachte!

Fiord:  
Dora:

D. Alf:

se-nti-co mi il be-ri di tan-ta cru-del-ta. Stel-lem ve-len in quel-lo; Ve-le-no buono, e  
Gift und Tod; nur ihr allein, ihr stillt der Lie-be Pein! Gift ha-ben sie ge-trunken! Gift ha-ben sie ge-

Fiord:  
Dora:

bel-lo, che ad er-si in po-chi i-stan-ti la vi-ta to-glie-ra il tra-gi-co spet-  
trunken, schon find sie hin ge-san-ken, gleich find sie mau-fe, todt! O Gott! die schau-er:

Ferr:  
Giul:

ta-co-lo ge-la-re il cor mi fa! Bar-ba-re av-in-ci-na-te-vi; bar-ba-re av-in-ci-na-te-vi;  
liche That be-wegt mein ganzes Herz! Du giebst Ty-rannin mir den Tod; du giebst Ty-ran-nin mir den Tod;



d un di - spe - ra - to af - fet - to, mi - ra - te il tri - sto ef - fet - to, e ab - bia - - - te al - men pie - ta. 11  
 bald werd ich dich verlaf - fen: o rühr - te mein Er - blaf - fen dein un - - - em - pfin - - lich Herz. O

tra - - - ki - co spet - ta - co - lo ge - la - re il cor mi fa.  
 Gott! der Schmerz der Lei - den - den be - wegt mein gan - zes Herz!

*ritto voce*  
 Dora: Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di - ven - ta. Tre - mo: le fi - bre, e  
 Himmel! mit Angft und fchauervoll feh' ich dem Tod ent - ge - gen; füh - le mit Zit - tern und

Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di - ven - ta. Tre - mo: le fi - bre, e  
 Himmel! mit Angft und fchauervoll seh' ich dem Tod ent - ge - gen; füh - le mit Zit - tern und

DAIF Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di - ven - ta. Tre - mo: le fi - bre, e  
 Himmel! mit Angft und fchauervoll seh' ich dem Tod ent - ge - gen; füh - le mit Zit - tern und

*p.* *f.*





**D. Alf.**

Gia che a morir vi - ci - ni so - no qui me - schi - nel - li; pie - ta - de al - me - no a quel - li cer - ca - - - te  
 Seht ihr sie nicht er - blas - fen? ster - bend sie hier ver - las - fen! Ach, fühl' eu'r Herz noch Mit - leid, so nehmt euch

**Fiord. Dora.**

di mo - strar. Gen - te, gen - te acco - re - te, gen - te. nef - fu - no od - dio ei  
 ih - - - rer an. Hul - fe! Hul - fe! ach hilf Nan - net - te! Komm schnell her - bei und

*cres.* *f* *p.*

**Despina. Fiord. Dora.**

sen - te, De - spi - - na, De - spi - - na! Chi mi chia - ma! De - spi - - na, De - spi - - na!  
 ret - te. Nan - net - te, Nan - net - - te! Ha, schon komm' ich! Ach ret - - te, ach ret - - te!

*f* *p.* *f* *p.* *f* *p.*



Despina. D. Alf:

Co-sa ve-do! mor-ti i me-feh-li-o cre-do, o pros-si-mi a spi-rar. Ah che pur troppo e  
 Ach was feh'ich! Weh, hier auf ih-ren Wan-gen, feh-ich den bit-tern Tod! Gift nahmen sie aus

ve-ro fu-ren-ti di-spe-ra-ti si so-no av-ve-le-na-ti, oh a-ma-re sen-co-  
 Liebe, und lei-den grof-fe Schmer-zen; Nah-net-chen nimms zu Her-zen, sonst find sie mau-se

Despina.

lar, Ab-ban-do-nar i mi-se-ri sa-ria per voi ver-go-gna, soc-cor-rer-ll hi-sogna!  
 todt. Gott, ach das wu-r-de schreck-lich feyn, die Ar-men todt zu se-hen, ich will zum Dok-tor gehen.





Fiord:  
Dora:

Dei che ci men - to è que - sto. Dei che ci men - to è que - sto.  
Gott! ach mit ra - - fchen Schlägen. fühl ich das Herz sich re - gen; ver

car. piu bel - la co - me - dio - la non si po - tea tro -  
tie. Das La - chen zu ver - beif - fen, macht ei - nem war - lich

Giul: piu bel - la co - me - dio - la non si po - tea tro -  
Das La - chen zu ver - beif - fen, macht ei - nem war - lich

ven - to piu fa - - ne - sto non si po - tea tro - var, non si po - tea tro - var, no, no, no,  
Angst mögt ich verge - hen. Wer hilft, wer rettet - sie? Wer hilft, wer rettet - sie? Wer hilft, wer

var, piu bel - la co - me - dio - la non si po - tea tro - var, non si po - tea tro - var,  
Müh, das La - chen zu ver - beif - fen, macht ei - nem war - lich Müh, das La - chen zu ver - beif -

var piu be - la co - me - dio - la non si po - tea tro - var non si po - tea tro - var,  
Müh das La - chen zu ver - beif - fen, macht ei - nem war - lich Müh, das La - chen zu ver - beif - fen,

no, non si po-tes tro- - var, no, no, non si po-tes tro- - var,  
hilft, wer hilft, wer ret- - tet sie! wer hilft, wer hilft, wer ret- - tet sie!

non si po-tes tro- - var, non si po-tes tro- - var!  
- - - fen macht war-lich Muh, macht war-lich Muh! Ah!  
Ach!

non si po-tes tro-var, non si po-tes tro-var.  
macht einm warlich Muh, macht einm warlich Muh! Ah!  
Ach!

Fiord: Dora: Fiord:  
so-spi-ran gi in-fe-li-ci. che far-e-mo? Tu che di-ci? In mo-men-ti si  
Sie seufzen, ach die Armen! Nun was thun wir? Nun was meinst du? Sterbend hier sie - zu

Dora: Fiord:  
len-ti chi po-tria-li abben-do-nar, che fi-gu-re in-ter-es-san-ti! pos-siam  
Iaf-fen, nein das wa-re Graufamkeit! Sieh, sie flinken, sie er-blaffen! Nein, ich



far-ci un po-co a-vanti.      Ha fre-dif-fi-ma la te-sta.      Fred-da, fred-da e an-co-ra que-sta.  
 kann sie nicht ver-laffen.      Kalt und bleich sind Stirn, und Wangen.      Puls und Odem sind ent-gangen.

Ed- il pol-so?      Io non giel sen-to.      Que-sto bat-te len-to len-to! Ah se tar-da an-co-ris-i-ta.  
 Erhiltst du Leben?      Ich fühl nicht schlagen.      Ach wie find sie zu be-klagen! Zwischen Tod und zwischen Leben.

Ab-se tar-da an-co-ris-i-ta, speme più non ve-di-vi-ta.      Più do-me-stiche, e trat-ta-bi-li so-no en-tram-be di ven-ta-tet.  
 Zwischen Tod und zwischen Leben, seh ich schon die Armen schwe-ben. Ha, den Kampf von Lieb' und Mitleid les' ich auf den bleichen Wangen!

Glück *mezza voce.*  
 Più do-me-stiche, e trat-ta-bi-li  
 Kampf von Lie-be und Ver-lan-gen

*cres.* *f.* *p.*

*Fiord: mezza voce*  
 Po - - ve - ri - ni, po - - ve - ri - ni, la lor mor - te, mi fa - rebbe la - gri -  
 Schnell muß Hül - fe, Hül - fe und Ret - tung hier ge - sche - hen, ach, vor Jammer bricht mein

*Dora: mezza voce*  
 Po - - ve - ri - ni, po - - ve - ri - ni, la lor mor - te mi fa - rebbe la - gri -  
 Schnell ach, vor Jammer bricht mein

*Fiord:*  
 Ita a ve - der, che lor pie - ta - de va in a - - more a termi - nar,  
 A - - mor laucht im Hinder - halte und be - flegt ihr wankend Herz,

*Dora:*  
 sono entrambe di ven - ta - te, ita a - - veder, che lor pie - ta - de va in a - - more a termi - nar,  
 Ich schon in Ang und Wangen A - - mor laucht im Hinder - halte und be - flegt ihr wankend Herz,

*Fiord:*  
 mar, si mi fa - rebbe la - - gri - - mar, la - gri - mar, la - gri - mar, la - gri - mar,  
 Herz! vor Jam - mer bricht mein ar - mes Herz! ach, vor Jam - mer bricht mein Herz!

*Dora:*  
 mar mi fa - rebbe la - - gri - - mar, la - gri - mar, la - gri - mar, la - gri - mar,  
 Herz! ach, vor Jammer bricht mein Herz! ach, vor Jammer bricht mein Herz!

*Fiord:*  
 va in a - more a termi - nar, a ter - mi - nar, a termi - nar, a termi - nar,  
 und be - flegt ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.

*Dora:*  
 va in a - more a termi - nar, a ter - mi - nar, a termi - nar, a termi - nar,  
 und be - flegt ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.



D. Alf.

**Allegro.**

Mc...co...vi il me...di...co, si...gno...re  
Da kommt der Me...di...cus, schon an mar-

Ferr: Despi...na in masche...ra, che tri...sta pelle!  
Guil: Nan...net te hat sich gar, als Arzt maski ret.

Fior: Parla un lingua...gto, che non sap...pia...mo.  
Dora: Herr Doktor, reden sie dafs wirs verstehen.

Desp: hel...le. fchleret.  
Sal...vete a...ma...bi...les, bones pu...el...les.  
Co...mo...vo:  
Sal...ve...te...a...ma...bi...les, bones pu...el...les.  
Ganz wohl, be-

D. Alf.

manda...no...dunque...par...liamo: so il greco e la...ra...be, soil turco, e il vanda...lo, lo sue...co, e il tar...ta...re so ancor parlar. Tan...ti...li...a...  
fehlen sie, es soll geschehen, solls turkisch, griechisch, a...ra...bisch, si...rith, teutsch o...der schwedisch feyn? es soll geschehn. Von all den

*ff.* *ff.* *ff.* *ff.*

quaggi per te con-fer-vi per te con-fer-vi. quei mi-fe-ra-bi-li per o-ra os-ser-vi; pre-so hanno il tossi-co; che si può  
 Sprachen, von all den Sprachen laßt uns nicht reden; hier diese Armen sind in To-des-nö-then; vergiftet ringen sie schon mit dem

*cres:* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

**Vord:**  
**Dorai:** **Despi:**

tar? Signor Dotto -- ce jna si può far? Se per bi-fo-gna-mi pris la ca-gione, e quindi l'indo-le della por-  
 Tod. Herr Doktor helfen sie uns aus der Noth! Sagt pro secun-dó erst die Ra-ti-o-nes, fo dann pro primo mir die Por-ti-

*f<sup>o</sup>*

zio-ne; se cal-da o fri-gi-da, se po-ca, o mol-ta se in u-na vol-ta, o ve-ro in più,  
 o-nes, be-stimmt dann die Qua-li-tät, und nennt auch die Quanti-tät, wie, wenn, wes we-gen nahms je-der ein?



Fiord:  
Dora:

pre-so han-tar-se-ni-co, si-gnor dot-to-re; qui den-tro il bebbe-ro, La cau-sa e a-mo-re, ed in un  
 Es war Ar-se-nicum, was sie ge-trun-ken, und k-räftlos find sie hier, todt hin-ge-fun-ken, ach Lie-be

*D Alf.*  
 pre-so han-tar-se-ni-co, si-gnor dot-to-re; qui den-tro il bebbe-ro, La cau-sa e a-mo-re, ed in un  
 Es war Ar-se-nicum, was sie ge-trun-ken, und k-räftlos find sie hier, todt hin-ge-fun-ken, ach Lie-be

Desp:

for-to sei man-dar gin. Non vi affan-na-te, non vi tur-ba-te, non vi tur-ba-te, non vi affan-na-te, non vi affan-  
 muß allein die Urfach' feyn. Nur still und ruhig, nur still und ru-hig, bios durch Berühren, bios durch Be-rüh-ren, Magnet usid

for-to sei man-dar gin.  
 muß allein die Urfach' feyn.

Fiord:  
Dora:

na-te, non vi tur-ba-te, ce-co una pro-va di mia vir-tu. E- gli ha-dian fer-ro  
 Wunderkraft, will ich ku-ri-ren. Ma-ni-pu-la-ti-o wird ex-er-cirt. Bios durch Be-rüh-ren.





**Fjord:**  
**Dora:**

Co-me si muovo-ne, ter-co-no, scu-to-no, in terra il era-nio pre-ito per suo-to-no.  
 O Gott sie jammern mich, sträuben sich, winden sich, ge-schwind das Kranium, fürcht ich, zer-schmettert sich.

**Alf**

Co-me si muovo-ne, ter-co-no, scu-to-no, in terra il era-nio pre-ito per suo-to-no.  
 O Gott sie jammern mich, sträuben sich, winden sich, ge-schwind das Kranium, fürcht ich, zer-schmettert sich.

**f**

**Desp:** **Fjord:** **Dora:** **Desp:**

Ah lor la fron-te te-ne-te su. Ec-co-ci prone, er-co-ci prone. Te-ne-te for-te, te-ne-te  
 Wer hält den Ar-men den Kopf em-por? Ach ja mit Freuden soll es ge-schehen! Nur brav gehal-ten, nur brav ge-

**p** **cres:** **f** **p** **cres:**

for-te, for-te, for-te, cor-rak-gio: er li-he-ri  
 hal-ten, Stand-haft! standhaft! und Muth gefasst! Bald find sie nun,

*Fiord: Horn*  
*Alf: D. Alf*

sie - - - te da mor-te. At-ter-no guarda-not fer-se ri-prendo-no, ah que-ito  
vom Tod er-standen. Ja fle-er-hö-len sich; ach seht, fle-re-gen sich; O fo ein-  
At-ter-no guarda-not; fer-se ri-prendo-no, ah que-ito  
Ja fle-er-hö-len sich; ach seht, fle-re-gen sich; O fo ein-

me-di-co va-le un Pe-rü, ah queito me-di-co va-le un Pe-rü.  
Dok-terchen ist küf-fens-werth, o fo ein Dok-terchen ist küf-fens-werth.

me-di-co va-le un Pe-rü, ah queito me-di-co va-le un Pe-rü.  
Dok-terchen ist küf-fens-werth, o fo ein Dok-terchen ist küf-fens-werth.

*Ferr: Guili*  
Do-ve son! che lo-co e que-ito  
Welch Ge-fühl! mit neu-er Wonne!

*Andante.*



Chi è ce-lu-lu-co - lor chi so-no! son di Gio-ve finan-zia al tro-no! sei tu Pa-l-la, o Ci-te:  
 strahlt mir glän-der die Son-ne, strahlt mir glän-der die Son-ne, ist dies Pa-l-las, ist's Cy-

re-a? No, tu sei l'alma mia De-a! ti rav-vi-fo al dol-ce vi-fo! e al-la  
 the-re? Ha, Ge-lieb-te! f'ieh' ich schwo-re; nur für dich al-lein zu le-ben, o du

men - ch'or ben co-no-sco e che so-la è l'io-lio te-sor. Son ef-fet-ti ancor del te-sco, non ab-bia-te alcun ti-  
 bift mein zweites Le-ben, dir nur schlägt mein lie-bend Herz! Still, noch ist ihr Blut in Wallung, doch wird's bald vorüber

*cres.* *f.* *p.* *f.* *p.*

Desp:  
 D: Alf:

Hord:  
Dora:

sa - ra ver ma tan - te smor - fie. fan - no ter - to al no - stro o - nor. sa - ra  
Nein, sie sprechen fast zu zärt - lich, sollts auch nicht na - türlich feyn, Ferr Grill nein, sie

Da - la vo - glia, che ho di  
Fast erstick' ich noch vor  
Desp:  
D: Alt:  
Sen effet - ti  
Noch finds Wir - kungen

mor  
feyn

ver ma tan - te smor - fie. fan - no ter - to al no - stro o - nor.  
sprechen fast zu zärt - lich, sollts auch nicht na - tür - lich feyn.

ri - de - re. u pelmon mi scoppia orer. dal - la vo - glia, che ho di ri - de - re. u pelmon mi scoppia orer.  
Lachen, u - ber diese Tan - de - leyn, fast erstick' ich noch vor Lachen, u - ber die se Tan - de - leyn.

an - cor del to - sco, non - ab - bia - to alcun ti - mor, non ab - bia - te alcun ti - mor.  
vom Magne - tis - mus, doch wird gleich der Pa - ro - zismus, und die Kur vor - u - ber feyn.

*cresc.*



Fu re - sifter non pos' t - o .  
 Ha, so grafsam mich zu kranken !  
 Per pie - ta bell' i - dol mi - o !  
 O ! du mußt dein Herz mir schen - ken !  
 vol - gi a me le lu - ci - fe - te .  
 Oh - - - ne dich kann ich nicht le - ben .  
 Dal - la  
 - Fast er -  
 son ef - fe - ti an - cor del to - rco, son ef -  
 Wirkungen vom Magne - tif mus, noch sind  
 sa - ra ver ma tan - te smor - fie fan - no tor - - - to al no - stro o - - uor,  
 Nein, sie spre - chen fast zu zart - lich, sollts auch nicht na - tur - lich seyn, tollts auch  
 voglia, che ho di ri - de - re, il polmon mi scoppia o - ror, dal - la voglia, che ho di ri - de - re, il polmon mi scoppia o - ror .  
 stück ich noch vor lachen ü - ber diese Tände - leyn, fast er - stück ich noch vor lachen ü - ber diese Tände - leyn .  
 fet - ti an - cor del to - rco, non ab - bia - te alcun ti - mor non ab - bia - te alcun ti - mor,  
 Wirkungen vom Magne - tif - mus, doch wird bald der Pa - ro - xismus, und die Kur vor - u - ber seyn .

Fior:  
 al no - stro o - nor, al no - - stro o - nor.  
 nicht na - tur - lich feyn, follt's auch nicht na - tur - lich feyn.

Dora:  
 al no - stro o - nor, al no - - stro o - nor.  
 follt's auch nicht na - tur - lich feyn, follt's auch nicht na - turlich feyn.

dalla ve - glia che ho di vride - re. il pol - men mi scoppia o - nor.  
 fast er - stickt ich noch vor Lachen u - ber die - se Tan - de - ley.

non ab - bia - te al - cun ti - mor. non ab - bia - te al - cun ti - mor.  
 und die Kur vor - u - ber feyn, und die Kur vor - u - ber feyn.

**Allegro.**

Ferr:  
 Guil:  
 Dam - mi un ba - - cio, o mio te - - so - ro, un sol ba - - cio, o  
 O ein Kufs von del - nem Mun - de, sey das Pfand zu



99.

**Fior. Dora.**  
 qui mi mo-ro! stel-le! un ba-cio! se-con-da-te per ef-fet-to di ben-  
 un-ferm Bun-de. Himmel! wie, ein Küsschen? Frisch, ge-ge-ben: ey sie ret-ten Ja ihr

**Fior. Dora:**  
 Ah, che troppo si ri-chie-de, da u-na fi-da o-ne sta aman-te, ol-trag-gia-ta è la mia fe-de, ol-trag-gia-to è questo  
 Kuf-fe wagt ihr zu ver-langen! Ach vor Zorn glüh'n Aug' und Wangen! so der Lie-be Hohn zu spre-chen, wel-cher Schimpf für un-fer  
 ta-te.  
 Le-ben!

**Des. D. Alf.**  
 cor, ol-trag-gia-to è questo cor. Un qua-dret-to più gio-con-do  
 Herz, wel-cher Schimpf für un-fer Herz. Nun das Luft-spiel ist pos-sler-lich.

**Ferr. Guill.**  
 Un qua-dret-to più gio-con-do  
 Nun das Luft-spiel ist pos-sler-lich.

91.



non si vi... de in tut... to il mon... do, quel che più mi fa da ri... de... re, e quell'  
 und sie zur... nen recht na... tur... lich, doch ver... pfänd' ich Wort und Eh... re: es er:  
 non si vi... fo in que... fto mon... do, ma non fo se ffo... ta o ve... ra sia quell'  
 und sie spie... len sehr na... tur... lich, ach wenn es mir Wähelt wa... re: doch ich

**Fiorid:  
Dura.**  
 i... ra e quel tu... ro. Dispe... ra... ti attor... si... ca... ti, ite al Dia... vol quanti sie... te:  
 giebt sich bald ihr Herz. Wahre Lie... be zu ver... ehren, soll euch Zorn und Rache leh... ren:  
 i... ra e quel tu... ro.  
 furcht es in mir Scherz.

tar... di in ver vi pen... ti... re... it, se più cres... ce se più cres... ce ti mio fa... ro.  
 Flieht Ver... weg... ne! ehrt die Treu... e! ha... schon mehrt sich, ha... schon mehrt sich Wuth und Schmerz.



*Fior:*  
 Di - spe - ra - ti at - tis - vi - ca - ti - te - al - dia - vol - quanti - ste - te - tar - di - in - Ver - vi - pen - ti -

*Dora:*  
 Wah - re Lie - be zu ver - eh - ren, foll euch Zorn und Rache leh - ren, flieht Ver - weg - ne ehrt die

*Desp:*  
 Di - spe - ra - ti at - tos - si - ca - ti tar - di in

*D. Alf:*  
 Flieht, Ver - weg - ne, ehrt die Treu - e, Ver - weg - ne, Ver -

*Per:*  
 Un qua - dret - to piu gel - co - no - si - vi - de - in - tut - to il mon - do, quel che piu mi fa da - ri - de - re, da - ri - de - re, da - ri - de - re, da - ri - de - re.

*Gail:*  
 Un qua - dret - to piu gio - con - do non - so - vi - tro in que - sto - mon - do, ma - non - so - se - fia - to - ve - ra, se - fia - to -

Nun, das Luftspiel ist pos - tierlich, und sie zurnen recht na - turlich; doch verpfand' ich Wort und Eh - re; doch verpfand' ich, Wort und Eh - re; doch verpfand' ich, Wort und Eh - re; doch verpfand' ich, Wort und Eh - re.

Nun, das Luftspiel ist pos - tierlich, und sie so - len sehr na - turlich, ach wenn es nur Wahrheit wa - re, doch furcht' ich, doch furcht' ich, doch furcht' ich, doch furcht' ich.

Te - te se piu cres - ce il mio fu - ro - r, il mio fu - ro - r, il mio fu - ro - r, il mio fu - ro - r.

Treu - e, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

ver - vi - pen - ti - re - to, se - piu cres - ce il mio fu - ro - r, il mio fu - ro - r, il mio fu - ro - r, il mio fu - ro - r.

weg - ne, Ver - weg - ne, Ver - weg - ne, ehrt die Treu - e, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

ra - de - re, es - quell' i - ra, quel fu - ro - r, quel fu - ro - r, quel fu - ro - r, quel fu - ro - r.

Eh - re, es - er - giebt sich bald, ihr Herz, flch bald ihr Herz.

ye - ra, via quell' i - ra, quel fu - ro - r, quel fu - ro - r, quel fu - ro - r, quel fu - ro - r.

furcht' - ich, doch ich furchte, es ist nur Scherz, es ist nur Scherz, es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. O ein Kufs von dei - nem

Di. spe. ra. ti. sitos. si. ca. ti. ite. al. dia. vol. qua. ti. sic. te. tardi. in. ver. vi. pen. ti. re. te. se. pu.  
 Währe Lie. be zu verehren, foll euch Zorn und Rache leh. ren. Flicht Versegne! ehrt die Treu. e. ha. schon

Di. spe. ra. ti. sitos. si. ca. ti. ite. al. dia. vol. qua. ti. sic. te. tardi. in. ver. vi. pen. ti. re. te. se. pu.  
 Währe Lie. be zu verehren, foll euch Zorn und Rache leh. ren. Flicht Versegne! ehrt die Treu. e. ha. schon

vo. ro. un. sol. ba. cio. qui. mi. mo. ro.  
 Munde, fey das Pfand zu unfern Bun. de.

cre. sce. il. mio. fu. ro. r. stel. le! un. ba. cio? Des.  
 mehrt sich Wuth und Schmerz. Flicht! Ver. wegne! Feisch ge. ge. hen! ey fle. ret. ten

cre. sce. il. mio. fu. ro. r. stel. le! un. ba. cio? Se. con. da. te per. ef. fet. to  
 mehrt sich Wuth und Schmerz. Flicht! Ver. wegne! D. A. Feisch ge. ge. hen! ey fle. ret. ten

Se. con. da. te per. ef. fet. to  
 Frisch ge. ge. ben! ey fle. ret. ten

un. sol. ba. cio.  
 nur ein Küfchen!



Fiorid:  
Dora:

Ah, che trop-po si pi-chie de da u-ni si-da o-ne-sta man-te, ol-trag-gia thè la mia fe-de, ol-trag-  
 Ruf-fe wagt ihr zu ver-langen! ach vor Zorn glüh Aug' und Wangen! fo-der Lie-be Hohn zu spre-chen, wel-cher  
 di bon-ta-de, se-con-da-te, se-con-da-te, se-con-da-te, per ef-  
 ja ihr Le-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! ey fie  
 di bon-ta-de, se-con-da-te, se-con-da-te, se-con-da-te, per ef-  
 ja ihr Le-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! ey fie ret-ten.  
 Dal-la vo-glia, che ho di ri-de-re, il pol-  
 Falt er-stickt' ich noch vor Läch-chen u-ber  
 gia-to è que-sto cor, ol-traggia-to è que-sto cor! Da-pe-rati attos-si-ca-ti, ite al  
 Schimpf für un-ser Herz, wel-cher Schimpf für un-ser Herz. *mezza voce* Wah-re Lie-be zu ver-eh-ren soll euch  
 fet-to di bon-ta-de, Un qua-dret-to piu gio-con-do  
 ret-ten ja ihr Le-ben, Nun das Luft-spiel ist pos-si-ler-lich  
 di bon-ta-de, Un qua-dret-to piu gio-con-do  
 ja ihr Le-ben, Nun das Luft-spiel ist pos-si-ler-lich  
 men mi scoppia o-ror, mi scop-pia o-ror, Un qua-dret-to piu gio-con-do  
 die-se, u-ber die-se Tan-de-ley-n, Nun



dia - vol quan ti sic - te,      - ite al diavol quan ti sic - tes,      dispe - ra - ti at - to - si - ca - ti,      tar - di in -  
 Zorn und Ra - che leh - ren,      wah - re Liebe zu ver - eh - ren,      foll euch Zorn und Rache leh - ren.      Flicht, Ver -  
 non si vi - de in tut - to il mon - do,      quel che piu mi fa da  
 und ste zur - hen recht na - tur - lich;      doch ver - pfand'ich Wort und  
 non si vi - de in tut - to il mon - do,      quel che piu mi fa da  
 und ste zur - hen recht na - tur - lich;      doch ver - pfand'ich Wort und  
 non se vi - no in que - sto mon - do,      ma non so se finis, o  
 und ste fol - len fehr - na - tur - lich;      ach wenn es nur Wahrheit  
 ver vi pen - ti - re - te, se piu cre - sce il mio fu - ror,      Dispe - ra - ti at - to - si - ca - ti,      ite al dia - vol quan ti  
 weg - ne! ehrt die Tren - e, ha - schon mehrt sich Wuth und Schmerz, Wahre Liebe zu ver - eh - ren foll euch Zorn und Ra - che  
 ri - de - re e quell' i - ra e quel fu - ror.  
 Eh - re: es er - glebt sich bald ihr Herz.  
 ri - de - re e quell' i - ra e quel fu - ror.  
 Eh - re: es er - glebt sich bald ihr Herz.  
 ve - re: sta quell' i - ra e quell' i - ra e quel fu - ror.  
 wa - re: doch ich - furcht, es ist nur Schmerz



sic-te: tar-di in-ver vi pen-ti-re-te. se più cre-sce. se più cre-sce il mio fu-  
 leh-ren. Eicht, Ver-wegne! ehrt die Treue; ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und

rori: Fiord: Di-ape-ra-ti an-ten-ri-er-a-si. ite al di-vo-lutan-ti sic-te, tar-di in-ver vi pen-ti-  
 Schmerz! Wahre Liebe in Ver-eh-rgo, soll euch Zorn und Rache lehren, flicht Ver-weg-ne, ehrt die

Des. Di Alf: Di-ape-ra-ti an-ten-ri-er-a-si. ite al di-vo-lutan-ti sic-te, tar-di in-  
 Flicht, Ver-weg-ne! ehrt die Treue, Ver-weg-ne! Ver-

Ferr: Un qua-dret-to più gio-con-do non si vi-de in tut-to il mon-do, quel che più mi fa da-ri-der-e, da-ri-der-e sia  
 Nun das Luftspiel ist pos-sierlich und sie zurnen recht na-türlich; doch verstand'ich Wort und Eh-re, doch verstand'ich Wort und

Guil: Un qua-dret-to più gio-con-do non s'e vi-to in que-sto mon-do, ma non so se fin-ta-o ve-ra se fin-ta-o ve-  
 Nun das Luftspiel ist pos-sierlich und sie spielen sehr na-türlich; ach, wenn es nur Wahrheit wa-re; doch fürcht'ich, doch

re - te se più cre - sce, il mio fu - ror, il mio fu - ror, se più  
 Treu - e: ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, — — schon mehrt sich Wuth und Schmerz, ha, schon

ver vi pen - ti - re - te, se più cre - sce il mio fu - ror, il mio fu - ror, Tar - ti in - ver vi pen - ti -  
 wegne, Ver - weg - ne, Ver - weg - ne, ehrt die Treu - e! ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, Flicht, Ver - weg - ne, ehrt die

*Desp:*  
 ri - de - re, e quell' i - ra è quel fu - ror, e quel fu - ror, Ch'io ben so che tan - to  
 Eh - re, es er - gibt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz, Bald flegt Lie - be ü - ber

*D. Alf:*  
 ri - de - re, e quell' i - ra è quel fu - ror, e quel fu - ror, Ch'io ben so che tan - to  
 Eh - re, es er - gibt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz, Bald flegt Lie - be ü - ber

*Ferr:*  
 ve ra sia quell' i - ra è quel fu - ror, e quel fu - ror, Ne vor - rei - che tan - to  
 fürcht' ich, doch ich fürchte es ist nur Scherz, es ist nur Scherz, Ha, der Kampf von Lieb und

*Guil:*  
 ve ra sia quell' i - ra è quel fu - ror, e quel fu - ror, Ne vor - rei - che tan - to  
 fürcht' ich, doch ich fürchte es ist nur Scherz, es ist nur Scherz, Ha, der Kampf von Lieb und

*Cres.*



*mezza voce*

ere - - - - - sce il mio fu - ror, se più cre - - - sce.  
 mehrt - - - - - sich Wuth und Schmerz, Wuth und Schmerz, schon

*mezza voce*

re - te, se più cresce, se più cre - - - sce il mio fu - ror, se cre - - sce il mio fu -  
 Treue, nicht Ver - wegne, ha, schon mehrt - - - sich Wuth und Schmerz, mehrt - - - sich Wuth und

*mezza voce*

fo - co can - ge - raf - fi in quel d'a - - mor, can - ge - raf - fi in quel d'a - - mor, si can - - gie - ra - - si,  
 Treue und Ver - gef - fen ist der Schmerz, und ver - gef - fen ist der Schmerz, ver - gef - - - fen ist der

*mezza voce*

fo - co can - ge - raf - fi in quel d'a - mor, can - ge - raf - fi in quel d'a - mor, Ch'io ben so, che tan - to  
 Treue und Ver - gef - fen ist der Schmerz, und ver - gef - fen ist der Schmerz, Und ver - gef - - - fen ist der

*mezza voce*

fo - co termi - naf - fe in quel d'amor, ne ver - rei, che tan - to fo - co ter - mi - naf - -  
 Treue mehrt nur Eiferfucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur Ei - - -

*mezza voce*

fo - co termi - naf - fe in quel d'amor, ter - mi - naf - fe in quel d'a - mor, ne ver - rei, che tan - to  
 Treue mehrt nur Eiferfucht und Schmerz, mehrt nur Ei - ferfucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und

*ffo. ffo. ffo. ffo.*

se più cre-sce il mio fu-ror, se più cre-  
 mehrt, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, ha, schon mehrt

ror, se cre-sce il mio fu-ror, tar-di in ver-vi-pen-ti-re-te, se più cre-sce, se più cre-  
 Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, flieht Ver-wegne! ehrt die Treue! flieht Ver-wegne, ha, schon mehrt

can-ge-ra in quel d'a-mor, ch'io ben so, che tan-to fo-co can-ge-rassi in quel d'a-mor, can-ge-  
 Schmerz, ver-ges-sen ist der Schmerz, bald fliegt Liebe ü-ber Treue und ver-ges-sen ist der Schmerz, und ver-

fo-co can-ge-ras-si in quel d'a-mor, ch'io ben so, che tan-to fo-co can-ge-rassi in quel d'amor, can-ge-ras-si in quel d'a-  
 Schmerz, ja, ja, ver-ges-sen ist der Schmerz, bald fliegt Liebe ü-ber Treue und ver-ges-sen ist der Schmerz, und ver-ges-sen ist der

sein quel d'a-mor, ne vor-rei, che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'amor,  
 fer-fucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur Ei-ferfucht und Schmerz,

fo-co ter-mi-nas-se in quel d'a-mor, ne vor-rei, che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'amor, ter-mi-nas-se in quel d'a-  
 Treue mehrt nur Ei-fer-fucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur Ei-ferfucht und Schmerz, mehrt nur Ei-ferfucht und

*cresc.*



Presto.

*mezza voce*  
 -- see il mio fu - - ror, se più cre - - sce. se più cre - see il mio fu - - ror.  
 -fich Wuth und Schmerz, Wuth und Schmerz, schon mehrt, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

*mezza voce*  
 -- see il mio fu - - ror, se cre - - see il mio fu - - ror, se cre - see il mio fu - - ror.  
 -fich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

Presto.

*mezza voce*  
 raffi in quel d'a - - mor, si can - - gie - ra: si can - - gie - ra in quel d'a - - mor, chio ben  
 gef - fen ist der Schmerz, ver - gef - - fen ist der Schmerz, ver - gef - fen ist der Schmerz; bald fliegt

*mezza voce*  
 mor, ch'io hen so. che tan - - to fo - co can - ge - rassi in quel d'a - - mor, chio hen  
 Schmerz, und ver - gef - - fen ist der Schmerz, ja, ja ver gef - fen ist der Schmerz; bald fliegt

*mezza voce*  
 ne vor - rei, che tan - - to fo - co ter - mi - nas se in quel d'a - - mor.  
 ha, der Kampf von Lieb' und Treu - e, mehrt nur El - - fer - fucht und Schmerz.

Presto.

*mezza voce*  
 mor, ne vor - rei, che tan - - to fo - co ter - mi - nas se in quel d'a - - mor, ne vor -  
 Schmerz, ha, der Kampf von Lieb' und Treu - e, mehrt nur El - fer - fucht und Schmerz, ha, der

*f<sup>o</sup> sf<sup>o</sup> sf<sup>o</sup> sf<sup>o</sup>*  
 Presto.

V. S.

Tar-di in-ver vi pen-ti-re-te, se più cre-sce il mio fu-ror, il mio fu-ror,  
 Eileht, Ver-weg-ne! ehrt die Treue! ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz,

Tar-di in-ver vi pen-ti-re-te, se più cre-sce il mio fu-ror, il mio fu-ror,  
 Eileht, Ver-weg-ne! ehrt die Treue! ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz,

so, che tan-to fo-co can-ge-ras-si in quel d'a-mor in quel d'a-mor, ch'io ben  
 Lie-be ü-ber Treu-e, und ver-gef-fen, und ver-gef-fen ist der Schmerz, bald flegt

so, che tan-to fo-co can-ge-ras-si in quel d'a-mor in quel d'a-mor, ch'io ben  
 Lie-be ü-ber Treu-e, und ver-gef-fen, und ver-gef-fen ist der Schmerz, bald flegt

ne ver-ri-che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'a-mor, in quel d'a-mor,  
 Ha, der Kampf von Lieb und Treu-e, mehrt nur El-ferfucht, nur El-ferfucht und Schmerz,

ri-che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'a-mor in quel d'a-mor, ne vor-  
 Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur El-ferfucht, nur El-ferfucht und Schmerz, ha, der



Tar... di in ver vi pen... ti... re... te. se più cre... sce il mio fu... ror, il mio fu... ror.  
 Flieht, Ver... weg... ne! ehrt die Treu... e; ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

Tar... di in ver vi pen... ti... re... te. se più cre... sce il mio fu... ror, il mio fu... ror.  
 Flieht, Ver... weg... ne! ehrt die Treu... e; ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

so, che tan... to fo... co can... ge... ras... si in quel d'a... mor, in quel d'a... mor.  
 Lie... be u... ber Treu... e. und ver... gef... fen, und ver... gef... fen ist der Schmerz.

so, che tan... to fo... co can... ge... ras... si in quel d'a... mor, in quel d'a... mor.  
 Lie... be u... ber Treu... e. und ver... gef... fen, und ver... gef... fen ist der Schmerz.

ne var... rei, che tan... to fo... co ter... mi... nas... se in quel d'a... mor, in quel d'a... mor.  
 Ha, der Kampf von Lieb und Treu... e, mehrt nur Ei... fer... fucht, nur Ei... fer... fucht und Schmerz.

ref, che tan... to fo... co ter... mi... nas... se in quel d'a... mor, in quel d'a... mor.  
 Kampf von Lieb und Treu... e. mehrt nur Ei... fer... fucht, nur Ei... fer... fucht und Schmerz.

*p.*

se pitu cre - sce il mio fu - ror, il mio fu -  
 Ha, schon mehrt sich Wuth, schon mehrt sich Wuth und

se pitu cre - sce il mio fu - ror, il mio fu -  
 Ha, schon mehrt sich Wuth, schon mehrt sich Wuth und

ch'io ben so, che tan - to fo - co cau - ras, si in quel d'a -  
 Bald fliegt Lie - be u - ber Treu - e, und ver - gef - fen ist der

ch'io ben so, che tan - to fo - co cau - ras, si in quel d'a -  
 Bald fliegt Lie - be u - ber Treu - e, und ver - gef - fen ist der

ne vor - rei, che tan - to fo - co ter - mi - nas, se in quel d'a -  
 Ha, der Kampf von Lieb und Treu, mehrt nur Ei - fer, fucht und

ne vor - rei, che tan - to fo - co ter - mi - nas, se in quel d'a -  
 Ha, der Kampf von Lieb und Treu, mehrt nur Ei - fer, fucht und

*cres.* *f.*



